

**Kedves Diákok!**

**A Németh László Gimnázium, Általános Iskola**

**az idei tanévben is megrendezi német nyelvű versmondó**

**versenyét, melyre szeretettel várunk titeket!**

**A versenyre az I. és II. kategóriában**

**egy kötelező és egy szabadon választott verssel,**

**míg a III. kategóriában egy kötelező verssel nevezhettek.**

1. **kategória: 5-6. évfolyam**
2. **kategória: 7-8. évfolyam**
3. **kategória: 9-13. évfolyam**

**A verseny időpontja: 2016. január 27. 15 óra**

**Jelentkezési határidő: 2016. január 22.**

**E-mail:** [**kelemen-feher.timea@nlg.httpf.hu**](mailto:kelemen-feher.timea@nlg.httpf.hu)

**Kötelező versek kategóriánként:**

1. kategória (5-6. évfolyam)

**Der Nikolaus**

*von Gustav Sichelschmidt*

Der Nikolaus, der Nikolaus,  
wo kommt der Nikolaus her?  
Aus Afrika, Amerika,  
vielleicht vom Roten Meer?  
  
Er ist, weiß Gott, kein Dummerjahn,  
er kennt ein jedes Kind,  
und wenn er an die Türe pocht,  
dann mach ihm auf geschwind!  
  
Und öffnet er dann seinen Sack  
und schenkt dir dies und das,  
so ist das wohl, mein liebes Kind,  
für dich ein Heidenspaß.  
  
Und stürmt er dann zum Haus hinaus  
mit Prusten und Gestöhn,  
so ruf ihm schnell noch hinterdrein:  
"Hallo, ich dank auch schön!"

**Kötelező versek kategóriánként:**

1. kategória (7-8. évfolyam)

**Der Traum**

*von August Heinrich Hoffmann von Fallersleben*

Ich lag und schlief; da träumte mir   
ein wunderschöner Traum:  
Es stand auf unserm Tisch vor mir  
ein hoher Weihnachtsbaum.

Und bunte Lichter ohne Zahl,   
die brannten ringsumher;   
die Zweige waren allzumal   
von goldnen Äpfeln schwer.

Und Zuckerpuppen hingen dran;   
das war mal eine Pracht!   
Da gab's, was ich nur wünschen kann   
und was mir Freude macht.

Und als ich nach dem Baume sah   
und ganz verwundert stand,   
nach einem Apfel griff ich da,   
und alles, alles schwand.

Da wacht' ich auf aus meinem Traum,  
und dunkel war's um mich.   
Du lieber, schöner Weihnachtsbaum,   
sag an, wo find' ich dich?

Da war es just, als rief er mir:   
"Du darfst nur artig sein;   
dann steh' ich wiederum vor dir;   
jetzt aber schlaf nur ein!

Und wenn du folgst und artig bist,   
dann ist erfüllt dein Traum,   
dann bringet dir der heil'ge Christ   
den schönsten Weihnachtsbaum.

**Kötelező versek kategóriánként:**

1. kategória (9-13. évfolyam)

|  |
| --- |
| **Die Weihnachtsmaus**  *von James Krüss*  Die Weihnachtsmaus ist sonderbar  (sogar für die Gelehrten),  Denn einmal nur im ganzen Jahr entdeckt man ihre Fährten.  Mit Fallen und mit Rattengift  kann man die Maus nicht fangen.  Sie ist, was diesen Punkt betrifft,  noch nie ins Garn gegangen.  Das ganze Jahr macht diese Maus  den Menschen keine Plage.  Doch plötzlich aus dem Loch heraus kriecht sie am Weihnachtstage.  Zum Beispiel war vom Festgebäck,  das Mutter gut verborgen, mit einem mal das Beste weg  am ersten Weihnachtsmorgen.  Da sagte jeder rundheraus:  Ich hab' es nicht genommen!  Es war bestimmt die Weihnachtsmaus,  die über Nacht gekommen.  Ein andres Mal verschwand sogar  das Marzipan von Peter; Was seltsam und erstaunlich war.  Denn niemand fand es später.  Der Christian rief rundheraus:  ich hab es nicht genommen! |

Es war bestimmt die Weihnachtsmaus,   
die über Nacht gekommen!

Ein drittes Mal verschwand vom Baum,   
an dem die Kugeln hingen,  
ein Weihnachtsmann aus Eierschaum   
nebst andren leck'ren Dingen.

Die Nelly sagte rundheraus:   
Ich habe nichts genommen!   
Es war bestimmt die Weihnachtsmaus,   
die über Nacht gekommen!

Und Ernst und Hans und der Papa,  
die riefen: welche Plage!  
Die böse Maus ist wieder da  
und just am Feiertage!

Nur Mutter sprach kein Klagewort.  
Sie sagte unumwunden:   
Sind erst die Süßigkeiten fort,  
ist auch die Maus verschwunden!

Und wirklich wahr: Die Maus blieb weg,   
sobald der Baum geleert war,  
sobald das letzte Festgebäck  
gegessen und verzehrt war.

Sagt jemand nun, bei ihm zu Haus,  
- bei Fränzchen oder Lieschen -   
da gäb es keine Weihnachtsmaus,   
dann zweifle ich ein bißchen!

Doch sag ich nichts, was jemand kränkt!  
Das könnte euch so passen!   
Was man von Weihnachtsmäusen denkt,  
bleibt jedem überlassen